

## Vorlage-Nr. 322/12

### **N I E D E R S C H R I F T**

über die 19. Sitzung der Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder am 13. September 2012,  
im Sitzungssaal des Rathauses

#### **- öffentliche Sitzung -**

---

Beginn: 14:05 Uhr

Ende: 15:08 Uhr

#### **Anwesend die Mitglieder:**

|  |               |                                    |
|--|---------------|------------------------------------|
| Herr Bismark   | SPD           | Vorsitz zu TOP 1 bis 13            |
| Herr Polzehl   | Bürgermeister | ohne TOP 6                         |
| Herr Prodöhl<br>1. Stellvertreter des Vorsitzenden   | DIE LINKE.    |                                    |
| Herr Protschko<br>2. Stellvertreter des Vorsitzenden | CDU           |                                    |
| Herr Möhwald   | SPD           | Fraktionsvorsitzender              |
| Frau Clauß   | SPD           |                                    |
| Herr Giese   | SPD           |                                    |
| Frau Grunwald  | SPD           | ohne TOP 6                         |
| Frau Jahr  | SPD           | TOP 4 bis 13                       |
| Herr Neumann   | SPD           |                                    |
| Herr Schinschke                                      | SPD           |                                    |
| Herr Tenner  | DIE LINKE.    | Fraktionsvorsitzender              |
| Frau Kambs   | DIE LINKE.    | teilweise ohne TOP 6               |
| Frau Klahre  | DIE LINKE.    |                                    |
| Herr Rödel   | DIE LINKE.    |                                    |
| Frau Ramm  | DIE LINKE.    |                                    |
| Frau Schüler   | DIE LINKE.    |                                    |
| Herr Höppner   | CDU           | Fraktionsvorsitzender              |
| Herr Büsching  | CDU           |                                    |
| Frau Lichtenberg                                     | CDU           |                                    |
| Herr Lichtenberg                                     | CDU           | teilweise ohne TOP 6               |
| Herr Seehagen  | FDP           | Fraktionsvorsitzender              |
| Herr Lupp  | FDP           | TOP 4 bis 13                       |
| Herr Rehfeld   | FDP           |                                    |
| Herr Sattelberg                                      | FDP           |                                    |
| Herr Voß   | FDP           |                                    |
| Frau Rauch   | BuBb          | Fraktionsvorsitzende<br>ohne TOP 6 |
| Frau Appelt  | BuBb          |                                    |
| Herr Böhme   | BuBb          | TOP 4 bis 13                       |
| Herr Fuchs   | BuBb          |                                    |
| Frau Heckendorn                                      | fraktionslos  |                                    |

**Es fehlen entschuldigt:**

|                    |              |
|--------------------|--------------|
| Herr Bischoff      | SPD          |
| Herr Klinger       | SPD          |
| Frau Kuchling      | SPD          |
| Herr Ohlbrecht     | SPD          |
| Frau Schulz-Oqueka | SPD          |
| Herr Gärtner       | fraktionslos |

**Anwesender Beigeordneter:**

|               |            |
|---------------|------------|
| Herr Herrmann | TOP 1 - 13 |
|---------------|------------|

**Anwesende Mitarbeiter der Stadtverwaltung:**

|                 |  |              |
|-----------------|--|--------------|
| Frau Berndt     | Fachbereich 3.2                        | (TOP 1 - 13) |
| Herr Demuth     | Fachbereich 3.4                        | (TOP 1 - 13) |
| Herr Franze     | Leiter Fachbereich 1                   | (TOP 1 - 13) |
| Frau Hoppe      | Stabstelle Wifö                        | (TOP 1 - 13) |
| Frau Knolle     | Personalrat                            | (TOP 1 - 13) |
| Frau Kuhnert    | BM/Öffentlichkeitsarbeit               | (TOP 1 - 13) |
| Frau Müller     | Büro BM/Pressereferentin               | (TOP 1 - 13) |
| Frau Pakulat    | Fachbereich 4.5                        | (TOP 1 - 13) |
| Frau Schelhas   | Persönl. Referentin BM                 | (TOP 1 - 13) |
| Frau Voigt      | Leiterin Fachbereich 6                 | (TOP 1 - 13) |
| Herr Wiesner    | Leiter Fachbereich 7                   | (TOP 1 - 13) |
| Frau Zander     | Auszubildende 1. Lehrjahr              | (TOP 1 - 13) |
| Frau Zettier    | Büro SVV                               | (TOP 1 - 13) |
| Frau Ziemendorf | Kämmerin und<br>Leiterin Fachbereich 2 | (TOP 1 - 13) |

**Anwesende Bürger:** 9 überwiegend TOP 1 - 13

**Schriftführerin:**

|            |          |              |
|------------|----------|--------------|
| Frau Wilke | Büro SVV | (TOP 1 - 13) |
|------------|----------|--------------|

Tagesordnung:

**- öffentliche Sitzung -**

1. Eröffnung der Sitzung
2. Einwohnerfragestunde
3. Niederschrift über die 18. Sitzung der Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder am 21. Juni 2012, im Sitzungssaal des Rathauses - öffentliche Sitzung  
**Vorlage-Nr. 312/12**
4. Fragestunde zu den schriftlichen Berichten der ehrenamtlichen Beauftragten der Stadtverordnetenversammlung gemäß Hauptsatzung der Stadt Schwedt/Oder:
  - ehrenamtliche Integrationsbeauftragte, Frau Annette Clauß
  - ehrenamtliche Behindertenbeauftragte, Frau Ursula Birlem
  - ehrenamtliche Seniorenbeauftragte, Frau Elke Grunwald
  - ehrenamtliche Kinder- und Jugendbeauftragte, Frau Karin Hildebrandt
5. Bericht der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Schwedt/Oder, Frau Andrea Schelhas
6. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates der Stadtparkasse Schwedt für das Geschäftsjahr 2011  
**Vorlage-Nr. 320/12**
7. Personalstruktur- und Entwicklungsplan 2012 - 2016 (PSP 2012 -2016)  
**Vorlage-Nr. 314/12**

8. Öffentlich rechtliche Vereinbarung zwischen der Stadt Schwedt/Oder und der Stadt Cottbus über den Betrieb eines geeigneten elektronischen Personenstandsregisterverfahrens sowie den Betrieb des IT-Fachverfahrens Automation im Standesamt (AutiSta)  
**Vorlage-Nr. 318/12**
9. Ergänzung zum Baubeschluss Nr. 241/16/12 vom 23.02.2012  
Sanierung und Umbau „Jugendklub Karthaus“ in der Karthausstraße 5 in Schwedt/Oder  
**Vorlage-Nr. 317/12**
10. Beschluss über die öffentliche Auslegung des Entwurfes der Klarstellungs- und Entwicklungssatzung für den Ortsteil Zützen  
**Vorlage-Nr. 315/12**
11. Beschluss über die öffentliche Auslegung des Entwurfes des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Errichtung von zwei Wohngebäuden an der Helbigstraße/Elsbruchstraße“  
**Vorlage-Nr. 316/12**
12. Antrag der Fraktion Buntes unabhängiges Bürgerbündnis:  
Handlungs- und Entwicklungskonzeption Bildung/Jugend/Kultur/Sport  
**Vorlage-Nr. 319/12**
13. Anfragen

### **zu Tagesordnungspunkt 1:**

Eröffnung der Sitzung

Vorsitzender Herr Bismark (SPD) begrüßt die Stadtverordneten, die anwesenden Bürger, die Vertreter der Stadtverwaltung sowie die Vertreter der Medien. Vorsitzender Herr Bismark (SPD) stellt fest, dass zur Sitzung form- und fristgerecht eingeladen wurde und die Stadtverordnetenversammlung beschlussfähig ist.

Es wird vom Vorsitzenden, Herrn Bismark (SPD) informiert, dass Stadtverordnete Frau Heckendorf die Fraktion DIE LINKE. verlassen hat und ihr Mandat mit sofortiger Wirkung als fraktionslose Stadtverordnete wahrnimmt. Mit dem Austritt ergeben sich keine Veränderungen in der Sitzverteilung der Ausschüsse.

Des Weiteren gibt Vorsitzender Herr Bismark (SPD) bekannt, dass Bürgermeister Herr Polzehl vor dem Tagesordnungspunkt 13 - Anfragen - eine Information geben wird.

Zur Tagesordnung gibt es keine Bemerkungen.

### **zu Tagesordnungspunkt 2:**

Einwohnerfragestunde

Frau Merker

*Frau Merker verweist in ihren Ausführungen auf zwei Schilder an der Grenze zu Polen. Bei der Ausreise nach Polen kann man auf einem Schild lesen „Bleiben Sie entspannt!“ und bei der Einreise nach Deutschland „Jetzt wird es schön.“ Diese Schilder empfindet Frau Merker als diskriminierend und möchte vom Bürgermeister Herrn Polzehl wissen, welche Position er zum Inhalt dieses Schildes hat.*

Bürgermeister Herr Polzehl nimmt dazu Stellung. Stadtverordneter Herr Möhwald (SPD) äußert sich ebenfalls zur Sache.

### **zu Tagesordnungspunkt 3:**

Niederschrift über die 18. Sitzung der Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder am 21. Juni 2012, im Sitzungssaal des Rathauses - öffentliche Sitzung

Die Niederschrift wird ohne Einwände, mit folgender Korrektur in der Anwesenheit, angenommen: Stadtverordneter Herr Sattelberg war für die 18. Sitzung entschuldigt.

**zu Tagesordnungspunkt 4:**

Fragestunde zu den schriftlichen Berichten der ehrenamtlichen Beauftragten der Stadtverordnetenversammlung gemäß Hauptsatzung der Stadt Schwedt/Oder:

- ehrenamtliche Integrationsbeauftragte, Frau Annette Clauß
- ehrenamtliche Behindertenbeauftragte, Frau Ursula Birlem
- ehrenamtliche Seniorenbeauftragte, Frau Elke Grunwald
- ehrenamtliche Kinder- und Jugendbeauftragte, Frau Karin Hildebrandt

Die Berichte sind von den Mitgliedern der Stadtverordnetenversammlung zur Kenntnis genommen.

Es werden Fragen seitens der Stadtverordneten zu den Berichten gestellt, die von der ehrenamtlichen Kinder- und Jugendbeauftragten, Frau Karin Hildebrandt, der ehrenamtlichen Integrationsbeauftragten, Frau Annette Clauß, und der ehrenamtlichen Behindertenbeauftragten, Frau Ursula Birlem beantwortet werden.

**zu Tagesordnungspunkt 5:**

Bericht der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Schwedt/Oder, Frau Andrea Schelhas

Die Mitglieder der Stadtverordnetenversammlung nehmen den Bericht der Gleichstellungsbeauftragten der Stadt Schwedt/Oder, Frau Andrea Schelhas, zur Kenntnis.

**zu Tagesordnungspunkt 6:**

Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates der Stadtparkasse Schwedt für das Geschäftsjahr 2011

Bekanntgabe der Beratungsergebnisse des Stadtentwicklungs-, Bau- und Wirtschaftsausschusses, des Finanzausschusses und des Hauptausschusses.

Beachtung des § 26 Abs. 4 des Brandenburgischen Sparkassengesetzes:

„Über die Entlastung der einzelnen Mitglieder des Verwaltungsrates beschließt die Vertretung des Gewährträgers . Ein Mitglied des Verwaltungsrates, welches der Vertretung des Gewährträgers angehört, darf bei der Beschlussfassung über seine Entlastung nicht mitwirken. Dieses gilt auch für ein stellvertretendes Mitglied des Verwaltungsrates, welches in dem Geschäftsjahr an den Beschlüssen des Verwaltungsrates mitgewirkt hat.“

Bürgermeister Herr Jürgen Polzehl, Frau Claudia Rauch und Frau Elke Grunwald verlassen während der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes den Sitzungsraum. Herr Wolfgang Lichtenberg und Frau Simone Kambs verlassen den Sitzungsraum nur bei der Abstimmung über ihre persönliche Entlastung.

Einzelabstimmung über die Entlastung der Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Verwaltungsrates der Stadtparkasse Schwedt mit folgendem Ergebnis:

*Vorsitzender:*

Polzehl, Jürgen einstimmig

*Stellvertretender Vorsitzender:*

Klinger, Bodo einstimmig

*Mitglieder:*

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| Denzin, Doris         | einstimmig                           |
| Engelmann, Kai        | einstimmig                           |
| Giese, Jutta          | einstimmig bei einer Stimmenthaltung |
| Kirsch, Ingeborg      | einstimmig                           |
| Lichtenberg, Wolfgang | einstimmig                           |
| Rauch, Claudia        | einstimmig                           |
| Schindler, Frank      | einstimmig                           |

*Stellvertretende Mitglieder*

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Klockow, Heike                        | einstimmig |
| Grunwald, Elke                        | einstimmig |
| Kambs, Simone (bis 30. April 2011)    | einstimmig |
| Ohlbrecht, Jörg (ab 8. November 2011) | einstimmig |

**Beschluss Nr. 2 6 6 / 1 9 / 1 2**

Die Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder beschließt in Einzelabstimmung, den Mitgliedern und stellvertretenden Mitgliedern des Verwaltungsrates der Stadtparkasse Schwedt für das Jahr 2011 Entlastung zu erteilen.

**Dem Verwaltungsrat gehören an:**

Vorsitzender

Polzehl, Jürgen

Stellvertretender Vorsitzender

Klinger, Bodo

Mitglieder

Denzin, Doris  
Engelmann, Kai  
Giese, Jutta  
Kirsch, Ingeborg  
Lichtenberg, Wolfgang  
Rauch, Claudia  
Schindler, Frank

Stellvertretende Mitglieder

Klockow, Heike  
Grunwald, Elke  
Kambs, Simone (bis 30. April 2011)  
Ohlbrecht, Jörg (ab 8. November 2011).

**Abstimmungsergebnis:**

einstimmig - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 7:**

Personalstruktur- und Entwicklungsplan 2012 - 2016 (PSP 2012 - 2016)

Bekanntgabe der Beratungsergebnisse des Finanzausschusses und des Hauptausschusses.

**Beschluss Nr. 2 6 7 / 1 9 / 1 2**

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt den PSP 2012 - 2016 als Basis für die künftige Personalentwicklung. Die ausgewiesene Stellenzahl ist als Obergrenze einzuhalten. Der Bürgermeister wird beauftragt, weitere Möglichkeiten zur Stellenreduzierung zu nutzen.

**Abstimmungsergebnis:**

einstimmig - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 8:**

Öffentlich rechtliche Vereinbarung zwischen der Stadt Schwedt/Oder und der Stadt Cottbus über den Betrieb eines geeigneten elektronischen Personenstandsregisterverfahrens sowie den Betrieb des IT-Fachverfahrens Automation im Standesamt (AutiSta)

In der Vorlage ist folgende Korrektur vorzunehmen:

Auf Seite 7 ist der 1. Anstrich - Änderungsmanagement zu streichen, da dieser bereits auf Seite 6 aufgeführt ist.

Bekanntgabe der Beratungsergebnisse des Finanzausschusses und des Hauptausschusses.

**Beschluss Nr. 2 6 8 / 1 9 / 1 2**

1. Die Stadtverordnetenversammlung beschließt, die Stadt Cottbus durch eine öffentlich rechtliche Vereinbarung zu beauftragen, elektronische Personenstandsregister und Sicherungsregister für die Stadt Schwedt/Oder einzurichten und zu betreiben.
2. Die Stadtverordnetenversammlung beauftragt den Bürgermeister, die öffentlich rechtliche Vereinbarung zwischen der Stadt Schwedt/Oder und der Stadt Cottbus über den Betrieb eines geeigneten elektronischen Personenstandsregisterverfahrens sowie den Betrieb des IT-Fachverfahrens Automation im Standesamt (AutiSta) zu unterzeichnen.
3. Die Stadtverordnetenversammlung beauftragt den Bürgermeister, die öffentlich rechtliche Vereinbarung zwischen der Stadt Schwedt/Oder und der Stadt Cottbus über den Betrieb eines geeigneten elektronischen Personenstandsregisterverfahrens sowie den Betrieb des IT-Fachverfahrens Automation im Standesamt (AutiSta) nach beidseitiger Unterzeichnung der zuständigen Aufsichtsbehörde zur Genehmigung vorzulegen.

**Abstimmungsergebnis:**

einstimmig - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 9:**

Ergänzung zum Baubeschluss Nr. 241/16/12 vom 23.02.2012  
Sanierung und Umbau „Jugendklub Karthaus“ in der Karthausstraße 5 in Schwedt/Oder

Bekanntgabe der Beratungsergebnisse des Kultur-, Bildungs- und Sozialausschusses, des Stadtentwicklungs-, Bau- und Wirtschaftsausschusses sowie des Finanzausschusses.

**Beschluss Nr. 2 6 9 / 1 9 / 1 2**

Die Stadtverordnetenversammlung bestätigt die Mehraufwendungen für die Sanierung und den Umbau „Jugendklub Karthaus“.

**Abstimmungsergebnis:**

27 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 10:**

Beschluss über die öffentliche Auslegung des Entwurfes der Klarstellungs- und Entwicklungssatzung für den Ortsteil Zützen

Bekanntgabe der Beratungsergebnisse des Ortsbeirates Zützen sowie des Stadtentwicklungs-, Bau- und Wirtschaftsausschusses.

**Beschluss Nr. 2 7 0 / 1 9 / 1 2**

1. Die Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder billigt den Entwurf der Klarstellungs- und Entwicklungssatzung für den Ortsteil Zützen gemäß § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 1 und 2 BauGB bestehend aus der Planzeichnung (Teil A), dem Text (Teil B) und der Begründung.

2. Die Stadtverordnetenversammlung Schwedt/Oder beauftragt den Bürgermeister den Entwurf der Klärstellungs- und Entwicklungssatzung für den Ortsteil Zützen gemäß § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich auszu-legen und die Behörden sowie die sonstigen Träger öffentlicher Belange, deren Aufgabenbereich durch die Planung berührt werden kann, gemäß § 4 Abs. 2 BauGB zu beteiligen.

**Abstimmungsergebnis:**

einstimmig - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 11:**

Beschluss über die öffentliche Auslegung des Entwurfes des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Errichtung von zwei Wohngebäuden an der Helbigstraße/Elsbruchstraße“

Bekanntgabe des Beratungsergebnisses des Stadtentwicklungs-, Bau- und Wirtschaftsausschusses.

**Beschluss Nr. 2 7 1 / 1 9 / 1 2**

1. Die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Schwedt/Oder billigt den Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Errichtung von zwei Wohngebäuden an der Helbigstraße/Elsbruchstraße“.
2. Die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Schwedt/Oder beauftragt den Bürgermeister, den Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplanes „Errichtung von zwei Wohngebäuden an der Helbigstraße/ Elsbruchstraße“ gemäß § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich auszulegen und die durch die Planung betroffenen Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange gemäß § 4 Abs. 2 BauGB zu beteiligen.

**Abstimmungsergebnis:**

einstimmig - beschlossen

**zu Tagesordnungspunkt 12:**

Antrag der Fraktion Buntes unabhängiges Bürgerbündnis:  
Handlungs- und Entwicklungskonzeption Bildung/Jugend/Kultur/Sport

Bekanntgabe des Beratungsergebnisses des Kultur-, Bildungs- und Sozialausschusses.

Der Antrag wird mit 11 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Bürgermeister Herr Polzehl erklärt, dass die Verwaltung zu diesem Thema gesprächsbereit und die inhaltliche Arbeit weiterhin gefragt ist.

An dieser Stelle informiert Bürgermeister Herr Polzehl die Stadtverordneten über eine Resolution für eine zukunftssichere Entwicklung der Binnenwasserstraßen zwischen Elbe und Oder als Grundlage für wirtschaftliche Entwicklung, Arbeitsplätze, Umweltschutz und europäische Integration, die er mit unterschreiben wird. Die Resolution liegt der Niederschrift als Anlage bei.

**zu Tagesordnungspunkt 13:**

Anfragen

Es liegen keine Anfragen vor.

Bismark  
Vorsitzender